

GIÁ BÁN	
ĐỒNG-PHÁP	NGOẠI - QUỐC
Một năm - \$500	6000
Sáu tháng - 2.50	3.50
Ba tháng - 1.50	2.00
Mua báo phải trả tiền trước. Thư và mandat gửi cho M. TRẦN BÌNH PHUEN. - Al đang quảng cáo, việc riêng, xin thường - nghĩ trước.	

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple 民

BẢO-QUÂN
Số 173, đường Đông-bà-Huê
Hội-thợ số 61
Giấy-thiệp nội số 62
Giấy-thếp: TIẾNG-DÂN - Huế

Không cái gì
nương tựa vững
bằng cái tin.
杖莫如信
(Tả-trưng)

CÁI GƯƠNG THẬT TÍN

CHÁNH-PHỦ MỚI TRUNG-HOÀ ĐỐI VỚI DÂN-TỈNH AN-HUY

Lâu nay các báo ta thường thuật chuyện Tàu, mà người đọc báo cũng thích nghe chuyện Tàu. Tàu là một nước lớn bên phương Đông, về khoảng cận đại đây lại cung một sân khấu cho liệt cường trên thế giới múa nhẩy đủ trò, toàn cầu đều châu mắt vào; huống nước mình ở một bên cạnh, há lại không chịu ngóng chờ người lớn mà xem coi một ít lớp tuồng hay sao? Nói chuyện Tàu, nghe chuyện Tàu, cũng như ngày trước học chữ Tàu, cho là thói quen cũng được đi. Song lưu trung phải biết có việc to lớn mà không có quan thiết gì đến mình, có việc nhỏ mà lại đáng làm gương cho mình. Như vấn đề Mãn-châu cùng câu chuyện giao thiệp với các nước lớn là việc trọng yếu, mà đối với việc nước mình không dính liểu gì, vì việc vô lực ngoại giao, mình không có quyền nói đến; còn việc phân định quyền hạn các viện chánh pháp cùng dân hạch quan lại, xem như việc thông thường, nhưng đối với việc mình, lại có cái giá trị nên quan sát, đáng làm theo đều hay (như phân quyền) mà bỏ đều không tốt (như dùng người lỗi thời). Xin thuật một chuyện chánh phủ mới Trung-hoa thật tin với dân tỉnh An-Huy (白話) như sau này:

giao khẩn cấp mà trả lời cho dân chúng rằng: «Hiện tình ngoại nạn này, các đại lại ở địa phương không thể đi động, dân An-huy hãy nhẫn nại v.v.» Thế là đối với vụ Trần-diệu-Nguyên, chủ tịch tỉnh An-huy, mà gọi là «hữu biện pháp», không khác gì đối với vấn đề Mãn-châu bị quân Nhật chiếm lãnh mà nói rằng «vô biện pháp» vậy.

Đường đường một chánh phủ trung ương mà đối với một vị quan địa phương sơ đầu sơ đuôi, thất tín với dân như thế, còn mong làm được việc gì to lớn nữa? Nói rằng quốc nạn, lại càng sai lầm: đương lúc quốc nạn gian nguy cần phải thu phục nhân tâm, trừ khử bọn tham nhũng cho cái nền nội trị được vững vàng, thì đối ngoại mới có hậu viện. Nay nhân việc quốc nạn mà thất tín với dân thì oai tín trung ương đã sa sụp rồi, lấy gì mà đối ngoại?

Ấy đó, đối với vô lực Nhật bản mà nói rằng «vô biện pháp» còn có chỗ nguyên; đến đối với dân An-huy đã hứa rằng «hữu biện pháp» mà rút cuộc cứ khoanh tay ngồi nhìn thì bảo dân chúng tin vào chỗ nào?

Đức Khổng Tử có nói: «Từ xưa đều có chết, dân không tin thì không đứng được». Nhà chánh trị đối với dân chúng, nên giữ lời hứa thay!

X. T. T.

Viện cựu tổng trưởng tại chánh Nhật bị ám sát

M. Janosuke Inouye cựu tổng trưởng bộ tài chánh Nhật mới bị ám sát bằng súng lục bởi 8 giờ đêm hôm 9-7-32.

Vừa bước xuống ô-tô trước cửa trường học, định đi theo lối tắt thành sự ứng cử của một người trong đảng Dân-Chính thì có một người trẻ tuổi bắn chĩa súng ra, nhưng không trúng thì lên đồng đảng dứt chạy mất.

Hàng thủ khai rằng: Y sợ dĩ ám sát ông Inouye là vì y cho rằng cái cảnh đối khổ của học sinh dân biện nay là do cái chánh sách giá đắt của ông gây ra.

VỤ QUAN PHỦ Thân - trọng - Được

Vụ Thân - Trọng - Được nguyên Tri - phủ Hòa - da, bị đặt ra vụ cộng - sản giả ở Phan-thiết, trước đây báo - báo đã nói rõ.

Mấy người tổng phạm đã bị bắt từ lâu rồi mà án quan phủ chưa kết; hiện còn đương xét xử.

CHUYÊN THIẾT CHUYÊN MỘT NGƯỜI XÒ LÃ CÓ TIẾNG

IV. - THẦY KỶ BỊ MẮC LỬA

Ở Tourane có một thầy-kỹ, vợ mất sớm, trong nhà thường hiu quạnh, nếu hay có tánh ương nọ kia. Một buổi chiều kia, thầy đi làm việc về, thấy thư thả trước nhà thầy, ở một người thanh-niên kháo áo chít là hình như đương còn tìm số nhà.

— Xin chào thầy, ở đây này có một gian chưa ai thuê phải không, thầy?

— Tôi không được rõ cho lắm, Thầy thuê nhà để ở hay để buôn?

— Tôi có ý mở một tiệm chụp ảnh. Thầy không biết tôi, chờ tôi thì từng biết tiếng thầy đã lâu. Từ ngày có má, thầy đã tính nơi nào khác chưa?

Bởi câu đó mà hai người bạn đầu tay lại nhưng trong giây lát đã hóa ra quen. Giắc tay nhau vào nhà, vì diều thuốc chén trà mà câu chuyện sinh nhai đôi sang câu chuyện gia-dinh, câu chuyện gia-dinh đôi sang câu chuyện chơi nời. Khi khách bước ra về, khách với chủ đã hóa ra hai người bạn chí thân.

Cách vài buổi chiều, người thanh niên kia lại đến chơi nhà thầy kỹ.

— Này anh, tôi đã tìm cho anh được một nơi rất tốt. Chỗ này, nó sẽ đi qua đây. Anh xem như vậy, tôi nghĩ đây này tôi sẽ giắc lại đây cho anh.

Thầy kỹ lưỡng ngạc đánh thông thạo, cứ đi đi lại lại, ngồi một nơi không yên.

Một chập, có một đoàn dân bà con gái, người đi chợ về, kẻ đi kháo về, rảo qua trước cửa thầy kỹ. Thầy kỹ thấy bạn mình mở cửa bước ra, lại gần một người thiếu nữ; rất xinh, gột đầu chải, nói với nhau lí nhí, rồi trở vào.

— Anh thấy chưa? Nó đẹp. Thế thì đêm này, nhé?

Thầy kỹ không trả lời gì, song trông cặp mắt của thầy nhấp nháy, cặp môi của thầy lép nhép, thì người bạn của thầy đã hiểu ngay rằng thầy đã quá ưa cảm xúc với cái «bạn tình» của mình.

— Anh nghĩ, tôi về ăn cơm đã, tôi này chờ anh thôi sẽ lại.

Người thanh-niên bước ra chưa được mấy bước thì đứng lại, bộ nghi ngại, móc túi lấy gói phôi xem, nghĩ một chập nữa, rồi quay trở lại.

— À anh, tôi phải phiền anh một chút; khi này tôi ra đi, mà tôi báo mua cho má tôi một cây lụa; nhưng tôi quên đem tiền. Anh làm ơn đưa tôi mượn đó 10\$, chờ: nửa tôi cầm lại trả. Quân tử tiền tài phải cho phần mình, tôi để lại cái «bon pour» đây.

Người thanh-niên miệng vừa nói, tay vừa rút chiếc stylo ra, xé một tờ giấy trong cuốn carnet của mình, viết «bon pour 10\$»; ký tên rồi đưa cho thầy kỹ.

— Anh chỉ phải chờ thôi! Giấy má làm gì? Thầy kỹ vừa nói, vừa móc túi lấy hai tờ giấy nhét vào cho bạn.

Bạn về rồi, thầy kỹ cơm xong, ngồi chờ. Chín giờ, chín giờ rưỡi, mười giờ, mười một giờ... Thầy chờ mãi đến hai giờ khuya, không thấy bạn trở lại, bên ôp đầu xuống báo mà ngủ.

Chiều ngày mai không thấy bạn trở lại, chiều hôm một cũng không. Thầy kỹ sinh nghi, bên đem đồ.

Nuôi ếch

Ếch thuộc về loài vừa ở nước, vừa ở cạn. Lúc mới nở thì nó giống con nòng nọc, nghĩa là nó có đuôi, không có chân, không có phổi mà thở bằng go. Về sau nó biến hình: go nó tiến dần đi, bấy giờ nó mới có phổi; đuôi nó rụng, chân nó mọc ra. Nó có bốn chân, hai chân trước thì ngắn mà bốn ngón không liền nhau; chân trước đó dùng để đỡ mình nó, chứ không phải để đi lại. Còn hai chân sau thì thực dài và có 5 ngón; 5 ngón đó có một cái màng dính lại với nhau. Loài ếch dùng chân sau vừa để nhảy, vừa để bơi. Lúc nó ngồi thì mình nó thẳng, còn hai chân sau gấp lại. Loài ếch không đi được; nó chỉ nhảy mà nhảy rất mau; nó bơi cũng giỏi.

Ở ngoài nó nhiều bọ; bọ đó rí ra một chỗ nước làm cho mình nó lúc nào cũng ướt ướt. Tuy vậy nó cũng thông hơi được. Xương nó nhỏ, phổi nó ăn thông luôn ngay với miệng. Còn quá lim nó có ba ngón.

Trong miệng nó có lưỡi, ở lưỡi lại có thứ bọ rí ra một chất dính như hồ, nhờ chất ấy mà lưỡi nó bớp dễ ăn rất nhanh. Ếch dục lại có hai cái tai để kêu cho to. Tai đó ở cạnh cuốn họng, khi nào nó đầy hơi thì nó gồ lên, trông thấy rõ lắm.

Chỗ nuôi ếch. — Nuôi ếch rất dễ: một cái đầm nhỏ, một vũng nước tù-hãm cũng đủ cho nó sống. Nói tóm lại, chỗ nào ít nước quá khô cá không được, thì nên nuôi ếch. Tuy vậy, về mùa hè, ở những chỗ nuôi nó bao giờ cũng phải có một ít (Xem qua trang 2, cột 5)

T. S. Thủ ư

(1). Trong anh em đọc giả, ai biết diêm gì hơn, xin chỉ bảo giùm, soạn giả rất cảm ơn. Xin cả viết thư về tòa báo T. D.

Giá con bò chết

Ở nhiều nước có nhiều thứ vật đến một lúc thì biến mất không trông thấy một con. Có lẽ vật cũng như người, nhiều khi gặp bệnh truyền nhiễm mà phải tiêu diệt cả nói giống chúng? Hoặc giả môn học vệ-sinh của người phát minh nhiều thứ lạ, nên trừ hết được các thứ vật nguy hiểm cũng không biết chừng.

Vì dụ như thứ bò chết, ở ta thì không làm gì hết, mà ở bên Đức thì phải được tìm công khai ra. Và các nhà tự nhiên học lại ra công tìm kiếm. Giống bò ấy để đem về nghiên cứu, nên giống ấy hóa ra được giá vô cùng.

Có một học-viện bên Đức mỗi năm phải chi ra 6 vạn vàng Đức để gọi qua xứ Ukraine và trên bờ sông Volga bên Nga mà mua bò chết, vì gần đó chỉ có Nga còn giống vật ấy mà thôi.

Họ cho mua bò chết để nghiên cứu, vì giống vật này có một bộ máy chuyển vận rất đặc biệt làm cho nó nhảy lên được một trăm lần cái bề cao của nó. Nếu loài người cũng có bộ máy như họ chết thì sẽ nhảy cao được hơn một trăm sáu chục thước tây.

G. H.

đuôi câu chuyện thuật lại cho một thầy cũng ngồi với mình một hàn giấy nghe.

— Anh lại mắc mưu Mè - xà M. rồi chờ chi! Mưu đồ ông học anh thì đi đi đời! Còn có thiếu-nữ họ chắc lại một người bị em chỉ của nó đó thôi!

Đứt chuyện

CÁI GÌ TÀN BỘ?

— Từ Âu hóa truyền sang xứ ta, học xem có cái gì tàn bộ hơn? Câu B. hỏi báo X.

— Câu nói tàn bộ, giới thuyết rộng quá, ai biết đâu mà trả lời. Vì trong xứ mình đã nhiều cái đổi khác trước, thì gọi là tàn bộ cả sao?

— Không phải thế, tàn bộ, nghĩa là cái gì ở Âu tây truyền sang mà người mình làm theo được như người tây, mà người tây họ khen ngợi kia.

— Thiếu gì, thế phát Âu trang đủ rồi, có kém gì ai. Tiếng tây, bự ra cũng lạnh lẽo. Cao một bậc nữa, nghị viên, báo quán, tây học sấm rột kia.

— Cũng chưa phải, vì cấp tốc hàn đồ tây, đầu đúng một thế nào cũng không hơn người tây được. Còn nói tiếng tây cũng đã có tiếng nhạc «học con vịt», người tây có chịu gì mình đâu? Đến cáo từ báo ở dưới tòa kiếm duyệt, nghị trường còn có kẻ «bình hoa dựa cột» xen vào, bên Âu tây đâu có thấp hèn như thế? Lấy cái gì mà gọi là tàn bộ?

— Vậy thì cậu nói cái gì?

— Theo con mắt tôi xem, trong chữ Âu hóa ở xứ ta mà xứng được 2 chữ «tàn bộ» chỉ có «sân tiệp». Báo xem: bà con ta trên vài ngàn năm như tang hôn đình đám, làm chay, hát bội ăn mừng, trừ những tiệc có đeo cái thần quyền (cùng) theo, không mấy khi làm tiệc trống bao giờ. Mà làm tiệc có để dâng gì, chỉ vài mươi người, chỉ dọn dẹp có chỗ, ngồi đã khó nhọc thay, chưa nói đến sự ăn uống rượu trà nọ kia. Ngày nay ở thành phố, nói chiểu 8 giờ một tiệc, thì trong mấy giờ đồng hồ đã sấm ra cái tiệc sang ngay. Muốn gì có vậy không tàn bộ mà được thế sao?

— Cũng chưa sao gọi là hơn tây được.

— Ấy, bác xem ông Tổng trưởng thuộc địa sang đây chưa đây một tháng mà ngài đã một với sự ăn tiệc, chính ngài cũng công nhận là hơn tây kia. Mà nếu ngài ở lại chừng vài ba tháng, thói quen ngài sẽ thấy khắp giải đất chứ S này đây những không khi tiệc, còn cái gì tàn bộ hơn nữa?

— Cậu nói có chừng, tôi lại nhưn đó mà nhớ thêm một cái tàn bộ nữa: «discours».

X.

VIỆC THẾ-GIỚI Trung Nhật xung đột — Tình hình An-đô — Tại Hội nghị Tái bình

Ở Mãn châu

Bà-vinh 9 Février. — Trong một cuộc chiến tranh ở Mãn-châu trên bờ sông Tả-linh gần Tri-châu, quân Nhật giết chết hơn một ngàn quân thủ phủ và nghĩa dũng và bắt một vạn hai trăm binh.

Trên đường thiết lộ Trung-đông đã đi lại được như thường, đoạn đường tiếp với đường Tây-bá-lợi-á cũng thế.

Tình hình Thượng hải

Thượng-hải 9 Février. — Về phía Chapei, tàu nghe có tiếng súng nổ liên tục. Trái phải Tàu ném vào đó giới quốc tế, một người dân bà Anh bị thương.

Đã Vũ đương quân Nhật đến thêm, nghe đã chiếm được miền thượng lộ.

Thượng-hải 11 Février. — Tình hình Thượng-hải hôm nay cũng không thay đổi. Tàu bay ném một vài quả bom xuống Chapei. Sáng hôm nay Trung-hoa bắn lại. Trong miền Vũ-trương nghe tiếng súng nổ liên tục. Theo tin gần đây thì người Nhật đương chờ quân cứu viện trong ba ngày nữa thì đến.

Tuy rằng đại tướng Mac-Naghten nghị trường hội đồng thành phố ở giới quốc tế và viên lãnh sự Hoa-kỳ Cunningham phản kháng, tàu bay Nhật vẫn bay ở trên đó.

Đứt chuyện

VẠN-VẠN

Cầm tác

Trăm năm cuộc thế lưỡng ngưng trông,
Ngọc đăng tay chèo thả lợ trông.
Có thể có thần đèn hóa trắng,
Thiếu tiên thiếu học phải thành không.
Vở tay trẻ nhỏ xem từng hồi,
Thất vọng nhà sang ép nọ công.
Càng muốn đi xa vào cửa Phật,
Lòng đản nỏ bỏ giếng Tiên Rồng.

Nam-th

Cầm tác

Tạo hóa sinh ta giữa hội này,
Chắc là phước đức chi đây?
Non sông một gánh mang ơn nước,
Hồn xác trăm năm trả nợ đời.
Lửa một chông tay con sấm sét,
Tròn non trười biển hội đồng mây.
Đã người phải phải tình sao chạ phải,
Hạ lại ăn rồi cứ «bồ tay».

Thâm hân-Nhì

Đi xe lửa cầm tác

Cái máy vận mình khéo khéo bày,
Mười ton chỗ nặng một tea xoay.
Khởi hành nghi ngại lòng mây lửa,
Tiếng chuông om sấm trực đất lay.
Màn giùm đường trường đi chảnh nhay,
Hải hàng cỡi núi chạp như bay.
Mở đường thân đất công trình lớn,
Hội bác nhà quê bác có hay?

Trúc-chi

Hãy xem bài:

CHẲNG QUA VÌ TIỀN

đang nơi trang ba

Uống thuốc độc mà tự tử để lấy tiền bảo hiểm

Ở nước Mỹ về hạt Pail-Lac-Bat, Núi-Lac-Bat-Khắc phu nhân năm nay 22 tuổi, đã có 4 đứa con. Nhân chồng bị cái nạn thất nghiệp không lấy gì nuôi con, người này lại mình có vào hội bảo hiểm (bảo hiểm) 1000 đồng, định uống thuốc tự tử để lấy khoản tiền bảo hiểm ấy mà nuôi 4 đứa con kia. Việc ấy có người biết. Khi phu nhân uống thuốc thì có kẻ đưa ngay tới nhà thương chữa trị, cứu lại được. Tin ấy đồn ra, các nhà từ thiện, quyền lợi cho phu nhân một số tiền to.

Người Tàu đem súng vào chiến hạm Nhật

Theo bản báo cáo người Nhật, sáng hôm 11 Février quân lính Tàu đóng ở Nantao gần tới giới Pháp đã bắn vào chiến hạm Nhật Yokawa trong khi quân Nhật đương làm lễ kỷ niệm «vệ quốc» ở Nhật-bản.

Bản báo cáo ấy nói rằng một người Tàu cầm súng như thế thì Chánh-phủ Nhật sẽ thẳng tay đối phó.

Người Tàu động binh

Bắc-kinh 11 Février. — Người Tàu vẫn giữ binh ở miền Bắc. Năm vạn lính đóng ở tỉnh Sơn-tây do Diêm-Uch-Son chỉ huy đã bị kéo lên đánh quân Nhật ở Nhật-bản.

Lực quân Pháp đến Thượng hải

Thượng-hải 11 Février. — Chiến hạm qua, sáu trăm lính binh Pháp đã ở dưới chiến hạm Wadest Roumanin lên và đã vào đóng trong tá giới Pháp ở vịnh Tây Bắc thành phố Thượng-hải.

(Xem qua trang 4: Tình thế giới)

VIỆC THÈ - GIỚI

(Tiếp theo trang trước)

Đình chiến

Thầy quân nguyên sai Nhật Nomura đã nhận lời yêu cầu của các nhà nghiên cứu Thuộc địa và chính quyền từ 8 giờ đến 12 giờ sáng để tiếp xúc đàm phán tại chiến trường.

Sau cuộc đình chiến bốn giờ, quân lính hai bên lại bắn nhau rất dữ. Sáng đại diện của các đại sứ quán đã không thể nào ngăn được. Hàng nghìn đạo Tầu và bộ binh Nhật tiến được về phía phía địa phương. Hơn chục chiếc máy bay Nhật ném bom xuống Ngã tư. Một ngàn lính Nhật mới tới đã kéo lên được.

Tại hội vận quốc
Genève 11 Février. - Đại biểu Trung-hoa rất lấy làm phẫn nộ và việc người Nhật hoàn toàn ở Trung-hoa và tuyên bố rằng người Tàu vẫn giữ thái độ điềm tĩnh, không sợ hiểm họa cũng cho giới báo, nên quá thái độ như thường.

Ông yêu cầu hội vận quốc bắt buộc người Nhật phải rút quân về.

Đại biểu Nhật nói rằng người Nhật không có ý gì khác chiến tranh thời kỳ này.

Nghe câu nói này tất cả cử tọa đều phẫn nộ, đại biểu Nhật chỉ lại rằng: «Chúng tôi sẽ đi hành động như thể là vì bên ngoài sinh chuyện, chứ quan trọng là để cho mọi người được mệnh lệnh chính xác.»

Ông Paul Boncour nói rằng hội vận quốc hết sức duy trì hòa bình và chủ ý việc lập hòa vận quốc.

Nghe viên Pháp đối
với cuộc xung đột Trung Nhật

Theo tin Paris ngày 10 2 32. - Tại đại hội có 300 phiếu đối với 267 phiếu (tổng cộng 567) đã đưa ra vấn đề của biên giới ở Viễn-đông. Hội trưởng là ông Laval tuyên ngôn rằng, trong cuộc đình chiến ở hội Quốc-liên và phần chức trách ngoại giao của ông, ông gắng sức làm việc một cách cương quyết luôn luôn cho kéo lại các gây liên lạc thân thiện của Trung-Nhật. Nước Pháp vẫn hết sức làm cho điều hòa cả các phương diện, song không nên là cái sự biến số này ra để quyết định công phu khó nhọc này!

TẠI HỘI NGHỊ TẠI BÌNH

Lời tuyên ngôn của đại biểu Ý

Genève 11 Février. - Ông Grandi đại biểu Ý tuyên ngôn về vấn đề binh như sau đây:

Ông cho rằng không cần phải nói sự tài năng của quân đội của nước binh vì ai cũng thừa hiểu, rồi ông nhắc đến sự dự định quan trọng của Thủ tướng Macdonald đã đề xướng như là các nước phải có quyền bình đẳng và các nước phải giảm số binh.

Nước Ý bằng lòng công nhận những khoản dự định trong bản hiệp ước, nhưng muốn cho nó kết quả tốt, nước Ý yêu cầu phải hạn chế rõ ràng các khoản và phải bỏ những khoản nào mà mang phí cơ, các khoản súng, tàu bay, súng, bom và sự chiến tranh bằng hơi nóng và vi trùng.

Nhà ngoại giao nước Ý lại yêu cầu phải xét lại các luật chiến tranh để bỏ đi các khoản này.

Lời tuyên ngôn của đại biểu Nhật

Ông Matsuda đại biểu Nhật tuyên bố rằng vấn đề tại binh có quan hệ đến việc trị an trong nước, vì thế cho nên các lần cuộc của một nước mà chính phủ không biết tính trọng hiệp ước thì thì bao giờ cũng phải suy nghĩ.

Nước Nhật cũng công nhận các khoản cốt yếu trong hiệp ước, dự định cách giảm binh bị và đồng ý kiến về việc cấm dùng các tàu bay ném trái phá và các chất độc.

Đại biểu Nhật kết luận rằng:

Muốn cho vấn đề tại binh được chân chính, tất phải làm cho sự giao thiệp quốc tế càng ngày được phát triển.

Lời tuyên ngôn của đại biểu Nga

M. Livissoff đại biểu nước Nga tuyên bố rằng không có hòa bình nếu không có sự đình chỉ của nước Pháp mà lại còn phải hạn chế việc lập một nước quốc tế cho rằng sự có hạn của nước «lab».

Ông công nhận sự ích lợi của các bản hiệp ước quốc tế mà nước Nga hiện nay đương kỳ kết với các bản quốc, nhưng sự kỳ công chưa đủ, muốn tránh khỏi chiến tranh và thế giới được hưởng hòa bình thì phải giảm binh bị.

Ông cho rằng việc của ông hay hơn dự thảo là không đủ, nước Nga sẽ tranh biện về các khoản dự định tại binh, để cho mọi người có thể thực hành được việc tăng binh bị. Nước Nga lại chỉ tranh luận các lý thuyết các hội viên trong hội nghị về các nước đều có quyền ngang nhau.

Lời tuyên ngôn của đại biểu Bỉ

M. Hymans đại biểu nước Bỉ tuyên bố rằng: Nước Bỉ vẫn luôn luôn tin vào hòa bình, nhưng về việc tại binh đã duy trì cuộc hòa bình. Nước Bỉ hoàn toàn ủng hộ công ước và dự định của nước Pháp.

Đại biểu nước Bỉ lại nói rằng nước Bỉ đã thực hành việc tại binh, trong nước chỉ còn duy nhất lực lượng để phòng bị các mối nguy hiểm như hội vận quốc và

hiệp ước Locarno đã đình.

Đại biểu nước Bỉ nói kết rằng: muốn cho việc tại binh có kết quả tốt thì phải làm trọng chủ quyền và các nước phải bắt buộc các hiệp ước để chống sự vi phạm xâm lấn lẫn nhau.

TÌNH HÌNH AN ĐỘ

Chính sách chính trị

Bombay, 4 Février. - Viên tổng-đốc Aytas cho biết rằng từ nay những đám tụ họp có tính chất với phong trào «Gandhi» thì bị giải tán bằng súng ống chứ không phải bằng cây gậy như trước nữa.

Sự rối loạn

Jammu, 7 Février. - Tại Srinagar (Cachemire) có xảy ra nhiều cuộc nổi loạn. 4.000 người, do bọn phiến động xúi bẩy đánh cảnh binh và các viên chức trong sở thu thuế. Một người vợ quan bị thương nặng; 72 người bị bắt.

Tại Uri, dân chúng kéo đến cướp chợ và ném đá vào các viên chức của Cảnh binh làm nhiều người bị thương. Cảnh binh phải bắn súng, có hai người bị thương, những người khác chạy trốn. Cảnh binh cũng bắn súng, có một người bị thương, những người khác chạy trốn. Cảnh binh cũng bắn súng, có một người bị thương, những người khác chạy trốn.

Jammu, 8 Février. - Trong cuộc nổi loạn mới xảy ra tại Malwa gần Bar-mulla, có một người Ấn độ bị ám sát và 2 cửa hàng bị đốt cháy. Tại Uri, trong các cuộc nổi loạn tuần lễ trước có 2 người bị giết và 35 người bị bắt.

Các chính trị phạm không được thả

Calcutta, 8 Février. - Hội vận ở Bengal đã quyết định không thả cho các chính trị phạm theo như chỉ dụ năm 1930.

Cuộc phiên động ở Ấn-độ

Theo như các báo cáo của Cảnh binh, có hơn 22.700 người biểu tình thuộc phái chủ nghĩa quốc gia bị bắt giam từ đầu tháng Décembre đến nay.

Một cuộc mưu sát quan Tổng-đốc Bengal

Calcutta, 9 Février. - Sir Stanley Jaganmohandass bị mưu sát.

Trong khi quan Tổng-đốc đến địa điểm thuyết tại trường Cao-đẳng, một nữ học sinh tên là Biwa-Devi bắn 5 viên đạn súng lục vào người nhưng may không có viên nào trúng hết, có nữ học sinh bị bắt ngay trong khi đang cầm súng trên tay. Bà ta bị bắt ngay Tổng-đốc không sợ hãi, vẫn đứng diễn thuyết cho xong mới thôi.

Sự hành hung của tù chính trị ở Tây ban nha

Tin Madrid ngày 10-2 cho hay rằng những tù chính trị ở Valencia nổi loạn làm 30 người chết. Họ đồng ý giết phần đối sự này ở nơi khác các tay cầm đầu cách mạng trong hội giữa tháng Janvier.

SÁCH BÁO MỚI

Bản báo mới nhận được quyền ưu tiên thuyết «Người-tội-ác» tác giả Nguyễn-Đình, do nhà in Qui-nhơn xuất bản rồi rồi, 1 số tập - chỉ «Tứ-bi-âm» nửa tháng xuất bản 1 kỳ chủ nhiệm Lê-khanh - Hòa làm soạn tại c-à địa Linh-sơ, 119 đường Duanmont Saigon, và 1 số «Tân-báo» do ông Võ-đình-Hải chủ trương, báo xuất bản một tuần 3 kỳ, làm soạn tại số 5 đường Lê-Lợi Hanoi. Xin có lời cảm ơn tác giả và chào mừng 2 bạn đồng nghiệp mới.

T. D.

CÙNG BẠN

Bản-báo thường tiếp được bài gửi lại đăng báo mà không cần trả tiền - hệ lợi rất không rõ ràng:

1) Thơ nói chuyện gì cũng phải nói rõ ràng, ngắn, gọn, dễ hiểu, dễ nhớ, dễ truyền bá.

2) Thơ nói chuyện việc đồng dân, hoặc việc làng việc đồng, cũng phải kỹ lên người đang tham mưu mà viết cái thư ấy, bằng một đồng dân, hoặc dân làng X. rằng B. thì ra cái thơ bóng bóng, không có giá trị.

3) Kỹ thuật phải kỹ cho rõ, như kỹ thuật nấu nướng, cũng phải ghi tên và chỗ ở cho biết. Còn trên thơ không đáng lên thiếp, chỉ nói cái hiện tượng thì lấy ý mình.

Vậy xin người gửi bài nên chú ý.

Tiếng-Dân

GỢI BÀI

Đề bài: Nước Bỉ lại nói rằng nước Bỉ đã thực hành việc tại binh, trong nước chỉ còn duy nhất lực lượng để phòng bị các mối nguy hiểm như hội vận quốc và

Khai - Trí Khoa - Học Thuộc cai nha phiên

Phân - thưởng

Bản sáng chế nhật 6 Mars 1932, tức là ngày 30 tháng giêng ta, sẽ mở cuộc phát Phấn-Thưởng Khoa-Học ở Hội quán Hội Khai-Trí Tiên-Đức và sẽ bày những đồ được thưởng trong bốn ngày cho công chúng xem. Ai muốn xem những đồ sáng chế của người Việt Nam ta nên nhớ ngày ấy đến mà xem.

Ban Khoa-Học Hội Khai-Trí Tiên-Đức lại cáo

Bộ Việt - Nam Tự - điển của Khai - trí liên-đức Hanoi đã xuất bản đến tập thứ hai (từ chữ Ba đến chữ Bát)

Giá bán: 1 tập 0\$20, 12 tập 2\$00, Hội viên mua 1\$50

Hội tại nhà ông Lê-văn-Phúc, 82 phố hàng Gai Hanoi.

Trần-Đức-Cánh 39 phố Cửa-tường (Tonkin) Nam-dinh

GIA-BÌNH GIÁO-DỤC

hai quyển mỗi quyển 0\$20

DỰ PHÒNG TRƯỚC MỌI LÀ ĐỢI MẮC BỆNH MỚI CHỮA

Chúng ta sinh trưởng vào thời buổi nào động này, nhiều người đau yếu bệnh, cứ đợi đến lúc cuối cùng mới chịu chữa. Rồi sau, các bệnh kỳ phát ra, thành bệnh tê-thấp, thương thân hay thương ti, buồn-như đau đui, nói tóm lại là tất cả các chứng phát ra, rõ cho ta biết là máu ta xấu. Chính là lúc nên cần tới thuốc giải-độc thật mạnh, mà không có thuốc nào hay bằng thuốc chữ danh TISANE des CHARTREUX de DURBON làm bằng các cây hương thơm ở núi Alpes có chất tiêu độc rất thần hiệu.

Nhưng mà tại sao ta đợi đến khi các chứng kỳ phát ra? Ta nên dự phòng trước hơn là đợi mắc bệnh mới chữa. Vậy ta nên chữa sẵn chong nhà một ít TISANE des CHARTREUX de DURBON, cứ một tháng ta uống một lần thì ta không còn sợ gì những bệnh hoạn kể trên nó ngăn trở ta và hại sự sinh hoạt của ta.

Ngày mười sáu tháng chạp tây năm 1930

Ước từ ba năm nay, nhà tôi và tôi, chúng tôi uống thuốc TISANE des CHARTREUX de DURBON, thì chúng tôi không thấy trong người khó chịu và chúng tôi thường được mạnh khỏe.

Chúng tôi đã mách thuốc này cho nhiều người quen biết, ai cũng lấy làm sung sướng được biết một vị thuốc hay chữa khỏi được bệnh. Nay kính thư.

so nhà 10, phố République, ở BOIS-COLOMBES (Nước Pháp)

Thuốc chuyên môn ở CHARTREUX de DURBON Tisane được bằng lợi nhỏ

Thuốc viên Pileules Supertoniques được bằng ống

Thuốc bột Baume (chứa bệnh ngoài da) được bằng lọ.

Xin hỏi tại các hàng bán đồ chế tạo.

Cách dùng và lấy chứng thực

Phòng thí nghiệm quan J. BERTHIER ở GRENOBLE (Nước Pháp)

TISANE DÉPURATIVE DES CHARTREUX de DURBON

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH MỚI CHỮA

RƯỢU NAM THIÊN BẠCH BỔ N°101

Rượu này dùng toàn vị thuốc rất quý rất bổ mà chế luyện ra, mới thơm, vị ngọt, rất hợp vệ sinh, sức nó bổ khi huyết, cứng gân cốt, bồi mạch máu, dưỡng tinh thần, thêm sức khỏe, chống tiêu hóa, lợi đại tiểu tiện, ăn ngon ngủ khỏe, béo tốt, do da trắng mịn, khí huyết lưu thông, bổ thận cường dương. Lại chứa được những bệnh: nhức đầu, chóng mặt, nóng ruột, phồng tích, lao tâm, lao lực, đau mình, đau xương, đau gân, cơ gân, đau chân tay, phong thấp, tê thấp, đau phổi, ho lao, đau ống thận hư, di tinh mộng liệch, đàn bà huyết hư, kinh nguyệt không đều, khí hư bạch đới, sản tiền sản hậu, bế kinh, mãn kinh, kinh nguyệt vô thường, ống bà bạch đới, khí huyết suy, ăn ít ngủ ít, đau mình đau xương, đàn bà mới sinh đẻ, khí huyết hao tổn, hay sinh nhiều chứng bệnh, trẻ con tỷ tỷ yếu, ăn uống lười biếng, gầy còm, đều nên dùng rượu này, thực là thứ rượu bổ dưỡng thần thể rất quý và từ được các chứng bệnh như đã kể trên, rượu này rất quý, và là thuốc bổ, và là thuốc trị bệnh, và dùng trong khi yếu liệt, ngày hội ngày lễ là thứ rượu thuốc rất quý và là thứ Liqueur rất quý, đã được các quan, các nhà phú quý, các bậc sĩ, nông, công, thương tin dùng rất nhiều, mỗi chai giá bán 1\$10, bán tại nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, 46 phố hàng-Thượng Nam-dinh, và ở các nhà Đại-lý bán thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG ở các tỉnh.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG-KY, AI LAO và CAO MÊN, ngài nào cần lòng làm đại lý xin có viết thư cho bản đường để lấy chương trình và catalogue.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG có chế tạo đồ để các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán rất thần hiệu, mới chế ra thứ Phấn-Dịch-Ngọc rất trắng rất thơm, và là đồ trang sức của đàn bà con gái rất lịch sự, và dùng làm thuốc chống, là đồ, này, cho trẻ con rất hay, mỗi hộp giá 0\$35, lại có thứ đồ NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, chứa bột bột rất hay và cũng, mỗi vỏ giá 0\$20, các thứ Thuốc và Phấn và thứ đồ này là những hàng Nội-Hoa của người An-nam chế tạo ra, xin đồng bào chiến công mua giùm cho, Bản đường còn đồng phân đại lý ở các tỉnh trong xứ NAM-KY, TRUNG